

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 23 (1964)  
  
**Rubrik:** Nachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nachrichten

### 1. Querschnitt durch die Schweizer Romanistik

(Mai 1964)

Da das *Romanistische Jahrbuch* nur über die Vertretung der romanischen Philologie an den Universitäten Deutschlands und Österreichs regelmäßig berichtet, soll in der *Vox Romanica* die nötige Ergänzung für die Schweiz gegeben werden. Der folgende Querschnitt hält die Situation im Mai 1964 fest. In Zukunft werden nur noch Veränderungen erwähnt.

#### 1.1. Universitäten

Im Gegensatz zu den übrigen Abschnitten dieser *Nachrichten* hält sich die *Vox Romanica* beim Bericht über die Vertretung der romanischen Philologie an den Schweizer Universitäten nicht eng an ihr eigentliches Forschungsgebiet und schließt auch die neueren Literaturen ein. Allerdings werden nur Hochschulen berücksichtigt, die eine philosophische Fakultät I besitzen.

##### Basel

###### *Ordentliche Professoren*

Toni Reinhard: Romanische, insbesondere französische und italienische Sprachwissenschaft

Claude Pichois: Französische Literatur

Giuseppe Zamboni: Italienische Literatur

###### *Außerordentlicher Professor*

Germán Colón: Iberoromanische Philologie

###### *Emeritierte Professoren*

Walther von Wartburg, ordentlicher Professor: Romanische Philologie

August Rüegg, außerordentlicher Professor: Spanische Literatur

###### *Privatdozenten*

Giovanni Bonalumi: Italienische Literatur

Helmut Lüdtke: Romanische Sprachwissenschaft

##### Bern

###### *Ordentliche Professoren*

Siegfried Heinemann: Romanische Philologie

Adolfo Jenni: Italienische Sprache und Literatur

Pierre-Olivier Walzer: Neuf französische Sprache und Literatur

###### *Außerordentlicher Professor*

Eugenio García González de Nora: Spanische Sprache und Literatur

*Auswärtiger Professor mit Lehrauftrag*

Marc Eigeldinger (Professor an der Universität Neuenburg): Neufranzösische Literatur mit besonderer Berücksichtigung des 19. Jahrhunderts

*Privatdozenten*

Roland Donzé: Französische Philologie

Johannes Hubschmid: Romanische Sprachwissenschaft mit besonderer Berücksichtigung des Vorromanischen

**Fribourg***Professeurs ordinaires*

Arrigo Castellani: Philologie romane

Ramón Sugranyes de Franch: Langues et littératures ibériques

*Professeurs extraordinaires*

René Marill Albérès: Littérature française

Giovanni Pozzi: Littérature italienne

*Professeur titulaire*

Robert-Benoît Chérix: Littérature religieuse française

*Privat-docents*

Paul Aebischer (Professeur à l'Université de Lausanne): Philologie romane

Giovanni Laini: Littérature italienne

*Chargé de cours*

Alexi Decurtins: Rätoromanische Sprache und Kultur

**Genève***Professeurs ordinaires*

André Burger: Philologie romane

Tommaso Riccardo Castiglione: Langue et littérature italiennes

Henri Frei: Linguistique générale, grammaire comparée, sanscrit

Henri Morier: Histoire de la langue française, métrique, phonétique, dissertation française

Jean Rousset: Littérature française

Jean Starobinski: Littérature française, histoire des idées

*Professeurs extraordinaires*

Charles Fournet: Histoire générale de la littérature française

Henri Guillemin: Langue et littérature françaises

Daniel Poyán: Langue et littérature espagnoles

*Professeurs honoraires*

Marcel Raymond: Littérature française

Henri de Ziegler: Langue et littérature italiennes

*Chargé de cours*

Reto R. Bezzola (Professeur à l'Université de Zurich): Langue et littérature rétoromanes

*Privat-docents*

Georges Cottier: Littérature française

Robert de Dardel: Philologie romane

Félix Kahn: Prononciation et grammaire françaises, linguistique générale

**Lausanne***Professeurs ordinaires*

Paul Aebischer: Philologie romane et littérature française médiévale

Fredi Chiappelli: Langue et littérature italiennes

Gilbert Guisan: Littérature et langue françaises

Jacques Mercanton: Littérature française

*Chargé de cours*

Daniel Poyán (Professeur à l'Université de Genève): Langue et littérature espagnoles

**Neuchâtel***Professeurs ordinaires*

Jean-Paul Borel: Langue et littérature espagnoles

Marc Eigeldinger: Littérature française moderne

Remo Fasani: Langue et littérature italiennes

Charly Guyot: Littérature française moderne

Georges Redard: Linguistique générale, grammaire française

Jean Rychner: Langue et littérature françaises du moyen âge

*Professeur remplaçant*

Zygmunt Marzys: Histoire du français moderne

*Chargés de cours*

Albert Gilliard: Phonétique du français moderne et laboratoire de langues

André Perrenoud: Méthodologie

*Privat-docent*

André de Mandach: Littérature française du moyen âge

**Zürich***Ordentliche Professoren*

Reto R. Bezzola: Französische, italienische und rätoromanische Literatur

Gerold Hilty: Romanische Philologie mit besonderer Berücksichtigung der französischen Linguistik und der Iberoromanistik

Konrad Huber: Romanische Philologie mit besonderer Berücksichtigung der italienischen Linguistik und der Wort- und Sachforschung in der romanischen Schweiz

Georges Poulet: Französische Literatur

*Assistenzprofessor*

Heinrich Schmid: Romanische Sprachwissenschaft

*Honorarprofessor*

Theophil Spoerri: Französische und italienische Literatur

*Privatdozenten*

Gustav Ineichen: Romanische Philologie

Félix Monge: Spanische Sprache und Literatur

Eva Salomonski: Iberoromanische Sprachen und Literaturen

**1.2. Wörterbücher****Dieziunari Rumantsch Grischun**

(Rohanstraße 5, Chur)

*Redaktoren*

Andrea Schorta

Alexi Decurtins

*Nebenamtlicher Redaktor*

Heinrich Schmid (Assistenzprofessor an der Universität Zürich)

**Französisches Etymologisches Wörterbuch**

Walther von Wartburg (Predigerhofstraße 25, Basel)

*Ständige Mitarbeiter*

Kurt Baldinger, Professor in Heidelberg (Redaktor)

Veronika Günther (Beraterin für germanische Elemente)

Margarethe Hoffert (Redaktorin und Assistentin)

Otto Jänicke (Redaktor)

Hans-Erich Keller, Professor in Utrecht (Bandredaktor)

Walter Lacher (Assistent)

Helmut Lüdtke (Redaktor)

Marianne Müller (Redaktorin)

Max Pfister (Redaktor)

Peter Wunderli (Assistent)

**Glossaire des Patois de la Suisse Romande**

(47, rue du Maupas, Lausanne)

*Rédacteurs*

Ernest Schüle

Michel Burger

Zygmunt Marzys

François Voillat

Pierre Knecht

**Vocabolario dei Dialetti della Svizzera Italiana**

(Viale Carlo Cattaneo 4, Lugano)

*Redattori*Silvio Sganzini  
Elio GhirlandaRosanna Zeli  
Ottavio Lurati**1.3. Schweizer Dozenten an ausländischen Hochschulen**

Kurt Baldinger, ordentlicher Professor für romanische Philologie an der Universität Heidelberg

Hans Glinz, Professor an der Pädagogischen Hochschule in Kettwig und Lehrbeauftragter an der Universität Bonn für Sprachtheorie und Sprachdidaktik, vor allem am Beispiel des Deutschen

Carl Theodor Gossen, ordentlicher Professor für romanische Sprachwissenschaft an der Universität Wien (hat den an ihn ergangenen Ruf auf den Münchner Lehrstuhl für das gleiche Fach im Frühling 1964 abgelehnt)

Johannes Hubschmid, Privatdozent (mit Stellung eines wissenschaftlichen Rats) für romanische Sprachwissenschaft, mit besonderer Berücksichtigung des Vorromanischen, an der Universität Heidelberg

Hans-Erich Keller, ordentlicher Professor für französische Philologie an der Rijksuniversiteit Utrecht

Max Mangold, außerplanmäßiger Professor für Phonetik, Phonologie und allgemeine Sprachwissenschaft an der Universität des Saarlandes

Paul Zumthor, ordentlicher Professor für französische Sprache und ältere französische Literatur, altprovenzalische Sprache und Literatur an der Universität Amsterdam

**2. Bibliographie der Schweizer Romanistik 1963**

Die neue Redaktion der *Vox Romanica* beabsichtigt, im ersten Faszikel jedes Jahrgangs eine Bibliographie der Schweizer Romanistik für das vorangehende Jahr zu publizieren. Der Begriff «Schweizer Romanistik» ist dabei thematisch und persönlich weit gefaßt. Thematisch reicht er von der allgemeinen Sprachwissenschaft über die romanische Linguistik und Philologie bis zur Erforschung der Sprachgeschichte auch im heute deutschsprachigen Teil der Schweiz; personell umfaßt er alle Schweizer Forscher, die in der Schweiz oder im Ausland tätig sind, sowie die ausländischen Romanisten, die in der Schweiz wirken.

Da die Bibliographie alljährlich erscheinen soll, ist für die Aufnahme das Datum der Auslieferung einer Veröffentlichung maßgebend. Alle in der folgenden Zusammenstellung erwähnten Publikationen sind 1963 ausgeliefert worden, auch wenn sie das Erscheinungsjahr 1962 oder sogar 1961 tragen.

Bei mit \* bezeichneten Titeln handelt es sich um Besprechungen.

**I. Allgemeine Sprachwissenschaft**

1. BRANG, PETER: *Das Problem der Übersetzung in sowjetischer Sicht* (Nachdruck mit Nachtrag 1962); in: *Das Problem des Übersetzens* [410–427, Darmstadt 1963].
2. FREI, HENRI: \*W. BAL, *Introduction à la linguistique*, Université Lovanium (Cours et conférences 1), Léopoldville 1962; *CFS* 20 (1963), 63–64.

3. FREI, HENRI: \*HELMUT GIPPER und HANS SCHWARZ, *Bibliographisches Handbuch zur Sprachinhaltsforschung. Teil I: Schrifttum zur Sprachinhaltsforschung in alphabetischer Folge nach Verfassern mit Besprechungen und Inhaltshinweisen* (Wissenschaftliche Abhandlungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Bd. 16a), Lfg. 1–3 (Aakjaer–Droste); *CFS* 20 (1963), 64–67.
4. GLINZ, HANS: *Über Wortinhalte, Wortkörper und Trägerwerte im Sprachunterricht*, *IRAL* 1 (1963), 42–49.
5. GLINZ, HANS: *Ziele und Arbeitsweisen der modernen Sprachwissenschaft*, *ASNS* 200 (1963), 161–181.
6. GODEL, ROBERT: \*EDGAR H. STURTEVANT, *An introduction to Linguistic Science*, New Haven 1960; *Kratylos* 7 (1962), 208–210.
7. GODEL, ROBERT: *Quelques réflexions sur le IX<sup>e</sup> Congrès international des linguistes* (27–31 août 1962), *Kratylos* 8 (1963), 1–10.
8. HEINIMANN, SIEGFRIED: *Zur Geschichte der grammatischen Terminologie im Mittelalter*, *ZRPh.* 79 (1963), 23–37.
9. MEIER, HUGO: *Die Metapher. Versuch einer zusammenfassenden Betrachtung ihrer linguistischen Merkmale*, Diss. Zürich, Winterthur 1963.
10. REDARD, GEORGES: \*EDWARD SAPIR, *Die Sprache. Eine Einführung in das Wesen der Sprache*, München 1961; *Kratylos* 8 (1963), 94–95.
11. RISCH, ERNST: *Die indogermanische Sprachwissenschaft am IXth International Congress of Linguists*, *Kratylos* 8 (1963), 11–13.

## II. Romanistik (Allgemeines, mehrere romanische Sprachen, Nachrufe)

12. AEBISCHER, PAUL: *Basilica – Ecclesia – Ecclesia. Etude de stratigraphie linguistique*, *RLiR* 27 (1963), 119–164.
13. *Miscelánea* PAUL AEBISCHER, *Biblioteca Filológica-Histórica* 14, Abadía de San Cugat del Vallés, 1963 (réimpressions et bibliographie complète jusqu'en décembre 1963, comprenant 311 numéros).
14. AEBISCHER, PAUL: *A travers l'anthroponymie du moyen âge*; in: *Atti e memorie del VII Congresso internazionale di scienze onomastiche*, vol. 3, 5–26. Firenze-Pisa 1961.
15. BEZZOLA, RETO R.: *Les origines et la formation de la littérature courtoise en Occident (500–1200). Troisième partie: La société courtoise: Littérature de cour et littérature courtoise*, 2 vol., *Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes*, fasc. 319/320, Paris 1963.
16. BEZZOLA, RETO R.: *Das Erbe der antiken Kultur im Mittelalter*; in: *Das Erbe der Antike*, 51–68, Zürich 1963.
17. GOSSEN, CARL THEODOR: *Josef Bruch* (Nekrolog mit vollständiger Bibliographie), *ZRPh.* 78 (1962), 628–634; *Almanach der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* 1962, 374–383.
18. HEINIMANN, SIEGFRIED: \*CARLO TAGLIAVINI, *Le origini delle lingue neolatine*, Bologna 1959; *Kratylos* 7 (1962), 216–217.
19. HILTY, GEROLD: *Arnald Steiger*, *VRom.* 22 (1963), III–IX.
20. HILTY, GEROLD: *Karl Jaberg*, *Jaarboek van de Maatschappij der Nederlandse Letterkunde te Leiden*, 1962/63, 174–179.
21. HUBSCHMID, JOHANNES: *Thesaurus Praeromanicus*, Fasz. 1: *Grundlagen für ein weitverbreitetes mediterranes Substrat, dargestellt an romanischen, baskischen und vorindogermanischen 'p'-Suffixen*, Bern 1963, 96 p.

22. HUBSCHMID, JOHANNES: Wörter mit 's-/z-/tš-' im Romanischen, Baskischen und in andern Sprachen, *RLiR* 27 (1963), 365–448.
23. HUBSCHMID, JOHANNES: Zur Geschichte von lat. 'sumere' in den romanischen Sprachen, in: *Weltoffene Romanistik*, Festschrift Alwin Kuhn, 47–50, Innsbruck 1963.
24. HUBSCHMID JOHANNES: Zur Ortsnamenkunde Belgiens und angrenzender romanisch-germanischer Gebiete, *ZRPh.* 79 (1963), 343–396.
25. HUBSCHMID, JOHANNES: \*G. TILANDER, *Nouveaux mélanges d'étymologie cynégétique*, Lund 1961; *RomPhil.* 16 (1963), 459–461.
26. HUBSCHMID, JOHANNES: \* *Viehzucht und Hirtenleben in Ostmitteleuropa. Ethnographische Studien*, Budapest 1961; *ZRPh.* 79 (1963), 466–469.
27. KELLER, HANS-ERICH: Sprachliches aus Wallis und Bünden in römischer Zeit, in: *Weltoffene Romanistik*, Festschrift Alwin Kuhn, 157–178, Innsbruck 1963.
28. SCHÜLE, ERNEST: \* *Recueil d'études romanes*, publié à l'occasion du IX<sup>e</sup> Congrès international de Linguistique romane à Lisbonne, 31 mars – 3 avril 1959, Bucarest 1959; *Kratylos* 7 (1962), 215–216.

### III. Galloromanisch

29. AEBISCHER, PAUL: \*JAAKKO AHOKAS, *Essai d'un glossaire genevois d'après les registres du Conseil de la ville de 1409 à 1536*; *RBPH* 40 (1962), 1367–1369.
30. AEBISCHER, PAUL: *Le mystère d'Adam (Ordo representacionis Ade). Texte complet du manuscrit de Tours, publ. avec une introduction, des notes et un glossaire, Textes littéraires français 99*, Genève-Paris 1963.
31. AEBISCHER, PAUL: Sur quelques passages du « Voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople ». A propos d'un livre récent, *RBPH* 40 (1962), 815–844.
32. BALDINGER, KURT: L'importance de la langue des documents pour l'histoire du vocabulaire galloroman (*Le champ onomasiologique du «roturier»*), *RLiR* 26 (1962), 309–330.
33. BALDINGER, KURT: *La langue des documents en ancien gascon*, *RLiR* 26 (1962), 331–347.
34. BALDINGER, KURT: *Textes anciens gascons*, *RLiR* 26 (1962), 348–362.  
Zu Nrn. 32–34 cf. auch: *Les anciens textes romans non littéraires. Leur apport à la connaissance de la langue au moyen âge*. Colloque international organisé par le Centre de Philologie et de Littérature Romanes de l'Université de Strasbourg du 30 janvier au 4 février 1961, *Actes et colloques*, Paris 1963, 41–96, 244–256 (neu abgedruckt und um Diskussion erweitert).
35. BALDINGER, KURT: *Die Fischzucht in der Bresse im 17. Jahrhundert. Zur Bedeutung der fachsprachlichen Quellen für die Lexikologie*; in: *Weltoffene Romanistik*, Festschrift Alwin Kuhn, 215–229, Innsbruck 1963.
36. BALDINGER, KURT: *Einige terminologische Auswirkungen des Aufschwungs der Industrie im 18. Jahrhundert in Frankreich*; in: *Alleuropa und die moderne Gesellschaft*, Festschrift für Otto Brunner, 318–335, Göttingen 1963.
37. BALDINGER, KURT: \*TOBLER-LOMMATZSCH, *Altfranzösisches Wörterbuch*, Bd. IV: G–I; Bd. V: K–mezre (Lfg. 42–50), Wiesbaden 1960–1963; *DLZ* 84 (1963), 907–910.
38. BERNHARD, ERWIN: *Les pinceaux des trouvères. Essai sur la technique descriptive des épopées et des romans français du XII<sup>e</sup> siècle*, Diss. Zürich, Bologna 1962 (zuerst erschienen unter dem Titel «Abstractions médiévales ou critique abstraite» in *Studi Mediolatini e Volgari* 1962).

39. BERNHARD, ERWIN: *Die Karls- und Rolands-Legende* (\*ANDRÉ DE MANDACH, *Naissance et développement de la Chanson de Geste en Europe*, vol. I: *La Geste de Charlemagne et de Roland*, Genève-Paris 1961); NZZ, 10. 5. 1963, Morgenausgabe Nr. 1881.
40. BLEIKER, JÜRIG: *Das Burgunderproblem in germanistischer Sicht*, VRom. 22 (1963), 13–58.
41. BURGER, ANDRÉ: \*SIEGFRIED HEINIMANN, *Das Abstraktum in der französischen Literatursprache des Mittelalters* (RH 73), Bern 1963; CFS 20 (1963), 68–70.
42. BURGER, MICHEL: *Deux récits légendaires en patois de Grimentz*, in: 64<sup>e</sup> rapport annuel de la rédaction du GPRS, 5–8, Neuchâtel 1963.
43. CHESSEX, ALBERT; SCHÜLE, ERNEST: *Petit dictionnaire vaudois (français-patois), tiré des œuvres de Jules Cordey (Marc à Louis)*, Lausanne 1963.
44. COLÓN, GERMÁN: *Un hispanismo afortunado: francés 'entresol'*, RLiR 27 (1963), 101–113.
45. COLÓN, GERMÁN: \*LOUIS KUKENHEIM, *Esquisse historique de la linguistique française et de ses rapports avec la linguistique générale*, Leiden 1962; Neophilologus 47 (1963), 76–77.
46. GLÄTTLI, HUGO: *A propos d'une publication récente sur le français en Suisse* (\*THILO E. G., *Cours pratique de français*, Berne 1961); VRom. 21 (1962), 323–326.
47. *Glossaire des patois de la Suisse romande*, tome IV, fasc. 40 (= p. 169–224) *colorer-comprendre*; fasc. 41 (= p. 225–280) *comprenette-contrebaste*. Rédacteurs: E. Schüle, M. Burger, Z. Marzys, F. Voillat, A. Berlincourt, Neuchâtel-Paris 1963.
48. *Glossaire des patois de la Suisse romande*, 64<sup>e</sup> Rapport annuel de la rédaction et Bibliographie linguistique 1962, Neuchâtel 1963.
49. GOSSEN, CARL THEODOR: *De l'histoire des langues écrites régionales du domaine d'oïl*, RLiR 26 (1962), 271–284.
50. GOSSEN, CARL THEODOR: *La scripta des chartes picardes*, RLiR 26 (1962), 285–299.
51. GOSSEN, CARL THEODOR: *Explication de quelques spécimens de scripta lorraine, picarde et normande*, RLiR 26 (1962), 300–308.  
Zu Nrn. 49–51 cf. auch: *Les anciens textes romans non littéraires* (zit. Nr. 34), p. 3–40, 233–243 (neu abgedruckt und um Diskussion erweitert).
52. GOSSEN, CARL THEODOR: *Société de dialectologie picarde*, VRom. 21 (1963), 318–322.
53. GOSSEN, CARL THEODOR: *Zur altpoitevinischen Verbalmorphologie*, VRom. 21 (1962), 242–264.
54. GOSSEN, CARL THEODOR: \*CH. CAMPROUX, *Etude syntaxique des parlers gévaudanais*, Paris 1958; ZRPh. 79 (1963), 450–453.
55. GOSSEN, CARL THEODOR: \*P. IMBS, *L'emploi des temps verbaux en français moderne*, Paris 1960; RF 75 (1963), 138–145.
56. GOSSEN, CARL THEODOR: \*S. ESCOFFIER, *Le domaine de rencontre du français, du provençal et du francoprovençal*; RBPH 41 (1963), 675–676.
57. HEINIMANN, SIEGFRIED: *Das Abstraktum in der französischen Literatursprache des Mittelalters*, Romanica Helvetica 73, Bern 1963.
58. HEINIMANN, SIEGFRIED: \**Le più belle pagine delle letteratura d'oc e d'oïl*, a cura di Aurelio Roncaglia, Milano 1961; Gymnasium Helveticum 18 (1963/64), 36.
59. HILTY, GEROLD: *Ist französisch 'jaloux' ein Lehnwort aus dem Altprovenzalischen?*, in: *Weltoffene Romanistik*, Festschrift Alwin Kuhn, 237–254, Innsbruck 1963.

60. HILTY, GEROLD: \*ANDREAS BLINKENBERG, *Le problème de la transitivité en français moderne. Essai syntacto-sémantique*, København 1960; RF 75 (1963), 145–153.
61. HILTY, GEROLD: \*PETER M. SCHON, *Studien zum Stil der frühen französischen Prosa (Robert de Clari, Geoffroy de Villehardouin, Henri de Valenciennes)*, Frankfurt am Main 1960; ZRPh. 79 (1963), 249–252.
62. HUBSCHMID, JOHANNES: \*G. AUB-BÜSCHER, *Le parler rural de Ranrupt (Bas-Rhin)*, Paris 1962; ZRPh. 79 (1963), 448–450.
63. HUBSCHMID, JOHANNES: \*E. HIRSCH, *Beiträge zur Sprachgeschichte der württembergischen Waldenser*, Stuttgart 1963; *Beitr. zur Namenforschung* 14 (1963), 306.
64. KELLER, HANS-ERICH: DOUGLAS RAE TAYLOR, *Remarks on the Lexicon of Dominican French Creole. With a running commentary by H.-E. K.*, RomPhil. 16 (1963), 402–415.
65. LÜDTKE, HELMUT: *Zum Problem der Strassburger Eide*, ASNS 199 (1963), 391–393.
66. LÜDTKE, HELMUT: *Zur Etymologie von engl. 'to dash' (afz. 'dachier') und 'to squash' (afz. 'escachier')*, ASNS 200 (1963), 190–194.
67. MANDACH, ANDRÉ DE: *Naissance et développement de la chanson de geste en Europe, 2: Chronique de Turpin. Texte anglo-normand inédit de Willem de Briane (Arundel 220)*, Publications romanes et françaises 77, Genève 1963.
68. PFISTER, MAX: *Die altprovenzalischen Adverbien 'ancsempre', 'ancse', 'jassempre', 'jasse', 'desempre', 'desse'*, VRom. 21 (1962), 265–283.
69. PFISTER, MAX: *Lexikologische Beiträge zur altprovenzalischen Urkundensprache*, VRom. 22 (1963), 1–12.
70. PFISTER, MAX: \*B. MÜLLER, *Die Herkunft der Endung '-i' in der 1. Pers. Sing. Präs. Ind. des provenzalischen Vollverbs*, München 1956; VRom. 21 (1962), 326 bis 334.
71. RYCHNER, JEAN: *Les XV joies du mariage*, publ. par J.R., *Textes littéraires français* 100, Paris 1963.
72. RYCHNER, JEAN: *Observations sur la traduction de Tite-Live par Pierre Bersuire (1354–1356)*, *Journal des Savants* 1963, 242–267.
73. RYCHNER, JEAN: \*ALBERT HENRI, *Etudes de syntaxe expressive; ancien français et français moderne*, Paris 1960; *Kratylos* 7 (1962), 187–191.
- SCHÜLE, ERNEST: cf. Nr. 43.
74. SCHÜLE, ROSE CLAIRE: *Inventaire lexicologique du parler de Nendaz (Valais): La nature inanimée, la flore et la faune*, Bern 1963. Cf. auch VRom. 20 (1961), 161–284, 21 (1962), 141–241. Diss. Basel.
75. VOLLENWEIDER, ALICE: *Der Einfluß der italienischen auf die französische Kochkunst im Spiegel der Sprache (I: Historischer Überblick)*, VRom. 22 (1963), 59–88.
76. WARTBURG, WALTHER VON: *Non sapio quid*; in: *Homenaje a Dámaso Alonso*, III, 579–584, Madrid 1963.
77. WARTBURG, WALTHER VON: FEW, Fasz. 86 (*sarculare-scrinium*), 87 (*matricularius-medietas*), 88 (*steeklijn-\*titta*), 89 (*skalenos-sorix*), 90 (*sorix-stabulum*), 91 (*scrinium-senior*), Basel 1963.
78. HALLIG, RUDOLF; WARTBURG, WALTHER VON: *Begriffssystem als Grundlage für die Lexikographie. Versuch eines Ordnungsschemas*. 2., neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Berlin 1963.

79. WARTBURG, WALTHER VON: *Problèmes et méthodes de la linguistique*. Traduit de l'allemand par Pierre Maillard. Avec la collaboration de Stephen Ullmann, professeur à l'Université de Leeds, 2<sup>e</sup> éd. augmentée et refondue, Paris 1963.
80. WEBER, MARCEL: *Contributions à l'étude du diminutif en français moderne. Essai de systematisation*, Diss. Zürich 1963.
81. ZUMTHOR, PAUL: *Langue et technique poétiques à l'époque romane (XI<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s.)*, Paris 1963.
82. ZUMTHOR, PAUL: *Poésie médiévale et poésie moderne*, *Cahiers du Sud* 372, 270-282.
83. ZUMTHOR, PAUL: *Les planctus épiques*, *R* 84 (1963) 61-69.
84. ZUMTHOR, PAUL; HESSING, E.; VIJLBRIEF, R.: *Essai d'analyse des procédés fratrasiques*, *R* 84 (1963) 145-170.

#### IV. Italienisch

85. BAUMER, ISO: *Zur Gliederung des Index zum Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, *ZRPh.* 79 (1963), 187-190.
86. BIANCONI, SANDRO: *Ricerche sui dialetti d'Orvielo e di Viterbo nel medioevo*, *SLI* 3 (1962), 3-175.
87. CASTELLANI, ARRIGO: *Proposte ortografiche*, *SLI* 3 (1962), 188-191.
88. COLOMBO, CARMELA: *Leon Battista Alberti e la prima grammatica italiana*, *SLI* 3 (1962), 176-187.
89. GOSSEN, CARL THEODOR: *L'inizio della lingua italiana*; in: GERHOLD-FILIPUZZI, *L'Italia e gli Italiani*, Wien 1963.
90. GOSSEN, CARL THEODOR: «*Rhetorisches*» in der modernen italienischen Prosa. *Die Frage als Stilmittel*; in: *Weltoffene Romanistik*, Festschrift Alwin Kuhn, 111 bis 118, Innsbruck 1963.
91. GOSSEN, CARL THEODOR: \*G. DEVOTO, B. MIGLIORINI, A. SCHIAFFINI, *Cento anni di lingua italiana (1861-1961)*, Milano 1962; *ZRPh.* 79 (1963), 465-466.
92. GYSLING, FR.: *Die Wand*; in: *Sprachleben der Schweiz*, 231-239, Bern 1963.
93. HEINIMANN, SIEGFRIED: \*SALVATORE BATTAGLIA, *Grande dizionario della lingua italiana*, vol. 1, Torino 1961; *Kratylos* 8 (1963), 59-63.
94. HEINIMANN, SIEGFRIED: \*ALFREDO SCHIAFFINI, *I mille anni della lingua italiana*, Milano 1961; *ZRPh.* 78 (1962), 559-560.
95. HUBER, KONRAD: *Ornavasso. Zerfall und Untergang einer deutschen Sprachinsel*; in: *Sprachleben der Schweiz*, 197-208, Bern 1963.
96. HUBSCHMID, JOHANNES: *Paläosardische Ortsnamen*; in: *Atti e memorie del VII Congresso int. di scienze onomastiche* 2, 145-180, Firenze 1963.
97. HUBSCHMID, JOHANNES: \*J. W. FLAMM, *Die von Tiernamen abgeleiteten italienischen Ortsnamen*, Genf 1961; *Beitr. zur Namenforschung* 14 (1963), 301.
98. HUBSCHMID, JOHANNES: \*H. G. TUCHEL; *Studien zur italienischen Phylotoponomastik*, Genf 1962; *Beitr. zur Namenforschung* 14 (1963), 302-303.
99. INEICHEN, GUSTAV: \*H.-J. FREY, *Per la posizione lessicale dei dialetti veneti*, Venezia 1962; *VRom.* 21 (1963), 334-339.
100. JENNI, ADOLFO: *Il canto IV del Purgatorio. Lectura Dantis Scaligera*, Firenze 1963.
101. RASCHÈR, VITTORIO F.: *L'onomastica di Chironico del 500, 600 e 700 nello specchio del Martirologio e dell'Inventario Beni e Decime della Parrocchia di S. Maurizio*. Diss. Zürich, Bellinzona 1963 (zuerst erschienen in *Archivio Storico Ticinese* 14 [Giugno 1963], 699-724).

102. RÜSCH, PETER: *Invokations- und Fluchformeln im Italienischen*; Diss. Zürich, Winterthur 1963.
103. SCHEUERMEIER, PAUL: *Regioni ergologiche della vita agricola italiana*; in: *Il mondo agrario tradizionale nella valle padana* (Atti del convegno di studi sul folklore padano, Modena, 17–19 marzo 1962), Modena 1963.
104. SCHEUERMEIER, PAUL: *Seidenraupenzucht in Ligornetto (Tessin) um 1920*; in: *Sprachleben der Schweiz*, 189–196, Bern 1963.
105. SPIESS, FEDERICO: *Zur Morphologie und Syntax des Verbums 'avé' in den Mundarten der italienischen Schweiz*; in: *Sprachleben der Schweiz*, 175–187, Bern 1963.
106. SPOERRI, THEOPHIL: *Dante und die europäische Literatur. Das Bild des Menschen in der Struktur der Sprache*, Stuttgart 1963.
107. *Vocabolario dei dialetti della Svizzera Italiana*, fasc. 8 (Assighètt–Azur); Redazione S. Sganzini – E. Ghirlanda – F. Spiess, Lugano 1963.

#### V. Rätoromanisch

108. BALDINGER, KURT: \**Der Österreichische Betriebswirt* 11 (1961) [Romanistisches Sonderheft 4, Wien 1962, 193–308]; *ZRPh.* 79 (1963), 301–303.
109. BAUMER, ISO: \**Dicziunari rumantsch grischun*, Bd. 3, fasz. 41–43, Chur 1962; *NZZ*, 17. 2. 1963, Nr. 623.
110. BEZZOLA, RETO, R.: *Die Erneuerung der romanischen Literatur*, *NZZ*, 15. 2. 1963, Nrn. 605–606.
111. BRUNNER, RUDOLF: *Zur Physiologie der rätoromanischen Affrikaten tsch und tg (ch). Ein Beitrag zur Kenntnis von palatalen und palatalisierten Artikulationen*; in: *Sprachleben der Schweiz*, 167–173, Bern 1963.
112. *Dicziunari Rumantsch Grischun*, publichà da la Società Retorumantscha cul agüd da la Confederaziun e dal Chantun Grischun. Redacziun Andrea Schorta – Alexi Decurtins. Fasz. 43 (*choten–circunstanza*), fasz. 44 (*circus–clergluna*), fasc. 45 (*clergluna–cnutter*), Cuaira 1962/1963.
113. HUBER, KONRAD: \*I. BAUMER, *Rätoromanische Krankheitsnamen*, Bern 1962; *NZZ*, 22. 11. 1963, Morgenausgabe Nr. 4810.
114. LÜDTKE, HELMUT: *Zwei umstrittene bündnerromanische Etymologien (lam, lom 'weich', rubiesti 'derb, grob')*; in: *Weltoffene Romanistik*, Festschrift Alwin Kuhn, 179–183, Innsbruck 1963.
115. RUPP, THEODOR: *Lautlehre der Mundarten von Domat, Trin und Flem zur Bestimmung der Lautgrenzen am Flimser Wald und beim Zusammenfluß des Vorder- und Hinterrheins*; Diss. Zürich, Chur 1963.
116. SCHEUERMEIER, PAUL: *25 Jahre rätoromanische Nationalsprache, Der Bund*, 19. 2. 1963.
117. SCHEUERMEIER, PAUL: \**Wörterbücher der Romanen* (Besprechungen von VIELI-DECURTINS, *Vocabulari romontsch sursilvan-tudestg*, und O. PEER, *Dicziunari rumantsch ladin-tudais-ch*); *Der kleine Bund*, 30. 11. 1962.
118. SCHORTA, ANDREA: *Die wissenschaftliche Erforschung der Rätoromania*, *NZZ*, 15. 2. 1963, Nrn. 605–606.

#### VI. Iberoromanisch

119. BALDINGER, KURT: *La formación de los dominios lingüísticos en la Península Ibérica (Versión castellana de Emilio Lledó y Montserrat Macau)*, Madrid 1963.

120. BALDINGER, KURT: \*BERTIL MALMBERG, *Linguistique ibérique et ibéro-romane. Problèmes et méthodes. Studia linguistica* (Lund) 15 (1961), 57–113; ZRPh. 79 (1963), 276–278.
121. COLÓN, GERMÁN: *Acerca de OPACUS en los Pirineos*, ZRPh. 79, (1963), 110–116.
122. COLÓN, GERMÁN: *En torno al español 'meaja'*; in: *Welloffene Romanistik*, Festschrift Alwin Kuhn, 333–338, Innsbruck 1963.
123. COLÓN, GERMÁN: *Llatí escolàstic 'synderesis', català 'senderi'*, *Boletín de la Sociedad castellonense de cultura* 39 (1963), 285–288.
124. COLÓN, GERMÁN: *Vicisitudes de un helenismo*, *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 29 (1961–62), 345–357.
125. COLÓN, GERMÁN: \*GUNNAR TILANDER, *O uso de rapar a cabeça aos delinquentes e aos loucos*, Stockholm 1959 (*Leges Hispanicae Medii Aevi* 8); ZRPh. 79 (1963), 278–283.
126. COLÓN, GERMÁN: \*GUNNAR TILANDER, *Fueros aragoneses desconocidos promulgados a consecuencia de la gran peste de 1348*, Stockholm 1959; ZRPh. 79 (1963), 283.
127. HUBSCHMID, JOHANNES: \*J. OLIVER ASÍN, *Historia del nombre «Madrid»*, Madrid 1959; *RomPhil.* 17 (1963), 175–179.
128. SIEBENMANN, GUSTAV: \*S. PELLEGRINI, *Studi su trove e trovatori della prima lirica ispano-portoghese*, 2<sup>a</sup> ed. rivista e aumentata, Bari 1959; ZRPh. 79 (1963), 553–554.
129. STEIGER, ARNALD: *'Alizari' Färberröte*, *Krapp, VRom.* 21 (1962), 315–317.

#### VII. Rumänisch

130. REINHARD, TONI: \*ALEJANDRO CIOBANESCU, *Diccionario Etimológico Rumano*, fasc. 1/2. Biblioteca Filológica, Universidad de la Laguna, 1958–1959; *Kratylos* 8 (1963), 63–70.

#### VIII. Alemannia Romana

131. BANDLE, OSKAR: *Zur Schichtung der thurgauischen Ortsnamen*; in: *Sprachleben der Schweiz*, 261–288, Bern 1963.
132. BAUMER, ISO: \**Sprachleben der Schweiz*, Bern 1963; in: *Die Ostschweiz* 90, 4. 12. 1963, Nr. 560.
133. BOESCH, BRUNO: *Das Ortsnamenbild zwischen Zürich- und Walensee als Zeugnis für die Sprachgrenze im 7. und 8. Jahrhundert*; in: *Sprachleben der Schweiz*, 241–260, Bern 1963.
134. HILTY, GEROLD: *Prolegomena zum St.Galler Namenbuch*; in: *Sprachleben der Schweiz*, 289–300, Bern 1963.
135. HOTZENKÖCHERLE, RUDOLF: *Alemannisch klin/klein. Die Geschichte einer Regression*; in: *Die Wissenschaft von deutscher Sprache und Dichtung*, Festschrift Friedrich Maurer, 118–137, Stuttgart 1963.
136. SCHEUERMEIER, PAUL: \**Der Sprachatlas der deutschen Schweiz; Der kleine Bund*, 25. 1. 1963.
137. SCHÜLE, ERNEST: *Romanisches Wortgut in der Sprache des Oberwalliser Bergbauern*; in: *Sprachleben der Schweiz*, 209–230, Bern 1963.
138. SONDEREGGER, STEFAN: *Die althochdeutsche Schweiz. Zur Sprach- und Siedlungsgeschichte der deutschen Schweiz bis 1100*; in: *Sprachleben der Schweiz*, 23–55, Bern 1963.

139. SONDEREGGER, STEFAN: *Volks- und Sprachgrenzen in der Schweiz im Frühmittelalter (mit besonderer Berücksichtigung der burgundisch-alemannischen Grenze): Der sprachgeschichtliche Aspekt*, in: *Schweiz. Zeitschrift für Geschichte* 13 (1963), 493–534.
140. *Sprachleben der Schweiz. Festschrift Rudolf Hotzenköcherle*, Bern 1963.
141. ZINSLI, PAUL: *Die mittelalterliche Walserwanderung in Flurnamenspuren*, in: *Sprachleben der Schweiz*, 301–330, Bern 1963.
142. ZINSLI, PAUL: *Nomenklatur und bodenständiges Flurnamenleben. Die Karte als Zerstörer und Erhalterin; Erfahrungen im schweizerdeutschen Raum*, in: *Atti e memorie del VII Congresso int. di scienze onomastiche* 4, 161–178, Firenze 1963.
143. ZINSLI, PAUL: *Vom Werden der viersprachigen Schweiz*, *Pro*, 12. Jahrgang, Heft 12 (1. Okt. 1963).
144. ZINSLI, PAUL: *Vom Wesen und Bestand der mehrsprachigen Schweiz in der Gegenwart*, *Pro*, 12. Jahrgang, Heft 15 (15. Nov. 1963).
145. WEISS, RICHARD: *Die viersprachige Schweiz im Atlas der schweizerischen Volkskunde*, in: *Sprachleben der Schweiz*, 1–21, Bern 1963.
146. WEISS, RICHARD: *Drei Beiträge zur Volkskunde der Schweiz* (Zur Erinnerung an R. W.). Mit einem Bild seines Werdens und Wesens von Karl Meuli (Separatum aus *Schweizerisches Archiv für Volkskunde* 58 [1962], 185–273; im Rahmen dieser Bibliographie verdient vor allem der erste Beitrag Erwähnung: «Die Brünig-Napf-Reuß-Linie als Kulturgrenze zwischen Ost- und Westschweiz auf volkskundlichen Karten», zuerst erschienen in *Geographica Helvetica* 2 [1947], 153 bis 175), Basel 1963.

### 3. Dissertationen

#### 3.1. Bereits angenommene, aber noch nicht veröffentlichte Dissertationen

##### Basel

- JÄNICKE, OTTO: *Die Bezeichnungen des Roggens in den romanischen Sprachen* (1964).  
 LURATI, OTTAVIO: *Terminologia e usi pastorizi di Val Bedretto* (1964).  
 STUDER, HEINZ: *Etude sémantique du vocabulaire de Jean le Bel* (1963).

##### Fribourg

- MANCARELLA, P. GIOVAN BATTISTA, OFM: *Il dialetto di Gubbio nel Trecento* (1962).

##### Zürich

- HABLÜTZEL, ERNST: *Der Ausdruck des Zukünftigen im Neufranzösischen* (1964).  
 HAUSER, SUSANNE: *Untersuchungen zum semantischen Feld der Staatsbegriffe von der Zeit Dantes bis zu Machiavelli* (1964).  
 HUBER, MARCELLE: *Effets stylistiques de la construction asyndétique dans quelques œuvres du XVIII<sup>e</sup>, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècle* (1964).  
 NAVILLE, YVONNE: *Der Wagen Mittelitaliens (Sachkundliche Darstellung der Wagen Mittelitaliens und ihrer Bezeichnungen)* (1960).  
 NIEDERHÄUSERN, IRÈNE VON: *Kritische Betrachtung von drei Fragenkomplexen des Cours de linguistique générale von F. de Saussure («langue/parole», «synchronie/diachronie», «la langue est une forme»)* (1960).